DOHODA O OBNOVENÍ PRIATEĽSTVA A SPOLUPRÁCE

Dolná Strehová • Slovenská republika | Veňarec (Vanyarc) • Maďarsko

SLOVENSKÉ ZNENIE • 20. VÝROČIE

slávnostné obnovenie partnerských vzťahov po dvadsiatich rokoch

Obec Dolná Strehová, Slovenská republika, zastúpená starostom Ing. Ľuboslavom Dobrockým, a samospráva obce Veňarec (Vanyarc), Maďarsko, zastúpená starostkou Bálint Andreou (ďalej spolu len „partnerské obce“), nadväzujúc na priateľstvo a spoluprácu nadviazané pred dvadsiatimi rokmi, uzatvárajú túto dohodu o ich obnovení.

Článok I • Potvrdenie kontinuity

Partnerské obce s úctou pripomínajú dve desaťročia vzájomných kontaktov a týmto potvrdzujú, že pôvodné hodnoty priateľstva, solidarity a kultúrnej blízkosti zostávajú živé. Po dvadsiatich rokoch obnovujú svoju vôľu rozvíjať pravidelnú a konkrétnu spoluprácu v prospech obyvateľov oboch obcí.

Článok II • Spoločné priority

- ochrana a prezentácia slovenského a maďarského kultúrneho dedičstva, miestnych tradícií a jazyka,
- spolupráca škôl, kultúrnych súborov, spolkov, cirkevných a dobrovoľníckych organizácií,
- výmenné návštevy detí, mládeže, rodín a seniorov,
- podpora cestovného ruchu, miestnych produktov a cezhraničných kultúrnych podujatí,
- príprava spoločných projektov a výmena skúseností v oblasti samosprávy, rozvoja obcí a ochrany životného prostredia,
- vzájomná účasť na významných obecných a komunitných podujatiach.

Článok III • Napĺňanie dohody

Predstavitelia partnerských obcí budú najmenej raz ročne vyhodnocovať možnosti spoločných aktivít. Konkrétne projekty, termíny a ich finančné zabezpečenie sa dohodnú osobitne podľa možností oboch samospráv.

Článok IV • Záverečné ustanovenia

Táto dohoda potvrdzuje a obnovuje partnerský vzťah na dobu neurčitú. Nadobúda účinnosť slávnostným podpisom oprávnenými predstaviteľmi po splnení potrebných vnútorných schvaľovacích postupov.

Dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, každý v slovenskom a maďarskom jazykovom znení; obe znenia majú rovnakú platnosť.

Podpísané 5. septembra 2026 v Kaštieli Imre Madácha v Dolnej Strehovej.

Ing. Ľuboslav Dobrocký
starosta obce Dolná Strehová

Bálint Andrea
starostka obce Veňarec (Vanyarc)

MEGÁLLAPODÁS A BARÁTSÁG ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉS MEGÚJÍTÁSÁRÓL

Alsósztregova • Szlovák Köztársaság | Vanyarc • Magyarország

MAGYAR NYELVŰ VÁLTOZAT • 20. ÉVFORDULÓ

a partnerkapcsolat ünnepélyes megújítása húsz év elteltével

Alsósztregova Község, Szlovák Köztársaság, képviseli Ing. Ľuboslav Dobrocký polgármester, valamint Vanyarc Község Önkormányzata, Magyarország, képviseli Bálint Andrea polgármester (a továbbiakban együtt: „partnertelepülések”), a húsz évvel ezelőtt létrejött barátságra és együttműködésre építve megkötik a jelen megújítási megállapodást.

I. cikk • A folytonosság megerősítése

A partnertelepülések tisztelettel emlékeznek meg a kölcsönös kapcsolatok két évtizedéről, és megerősítik, hogy a barátság, a szolidaritás és a kulturális közelség eredeti értékei ma is élnek. Húsz év elteltével megújítják szándékukat a rendszeres és konkrét együttműködés fejlesztésére mindkét település lakóinak javára.

II. cikk • Közös prioritások

- a szlovák és magyar kulturális örökség, a helyi hagyományok és a nyelv megőrzése és bemutatása,
- az iskolák, kulturális csoportok, egyesületek, egyházi és önkéntes szervezetek együttműködése,
- gyermekek, fiatalok, családok és idősek kölcsönös látogatásai,
- a turizmus, a helyi termékek és a határon átnyúló kulturális rendezvények támogatása,
- közös projektek előkészítése, valamint tapasztalatcsere az önkormányzati munka, a településfejlesztés és a környezetvédelem területén,
- kölcsönös részvétel a települések jelentős közösségi rendezvényein.

III. cikk • A megállapodás megvalósítása

A partnertelepülések képviselői évente legalább egyszer áttekintik a közös tevékenységek lehetőségeit. A konkrét projektek, időpontok és finanszírozási feltételek külön megállapodásban kerülnek rögzítésre, a két önkormányzat lehetőségei szerint.

IV. cikk • Záró rendelkezések

Jelen megállapodás határozatlan időre megerősíti és megújítja a partnerkapcsolatot. A szükséges belső jóváhagyási eljárások teljesítését követően, a felhatalmazott képviselők ünnepélyes aláírásával lép hatályba.

A megállapodás két eredeti példányban, szlovák és magyar nyelven készült; mindkét nyelvi változat egyenlő érvényű.

Kelt 2026. szeptember 5-én, az alsósztregovai Madách Imre-kastélyban.

Ing. Ľuboslav Dobrocký	**Bálint Andrea**
Alsósztregova Község polgármestere	Vanyarc Község polgármestere